



TEATRO DEL GIGLIO

Teatro di Tradizione

L' AMMINISTRATORE UNICO
DELL'AZIENDA TEATRO DEL GIGLIO A.T.G.

DELIBERAZIONE N° 51/18

DEL 9 MARZO 2018

OGGETTO: CONTRATTO A.T.G./FONDAZIONE TEATRO LIRICO DI CAGLIARI PER IL NOLEGGIO DELL'ALLESTIMENTO SCENICO E COSTUMI DELL'OPERA *MADAMA BUTTERFLY* E SCRITTURA PRIVATA PER MESSA A DISPOSIZIONE PRESTAZIONI PROFESSIONALI LIGHT DESIGNER – APPROVAZIONE -

L'anno DUEMILADICIOTTO e questo giorno 9 del mese di MARZO, presso la sede legale, è presente l'Amministratore Unico dell'Azienda Teatro del Giglio; unitamente al Dott. MANRICO FERRUCCI – Direttore Generale dell'Azienda che svolge le funzioni di Segretario verbalizzante; per assumere le determinazioni in oggetto indicate:

L'AMMINISTRATORE UNICO

Premesso che il Teatro del Giglio ed il Teatro di Cagliari hanno già instaurato un rapporto di collaborazione per l'allestimento dell'opera lirica *La Fanciulla del West*, frutto della coproduzione internazionale dei sopracitati Teatri con i teatri degli U.S.A. Opera Carolina e New York City Opera;

Preso atto dei contatti intercorsi tra il Direttore Artistico, M° Aldo Tarabella, e la Fondazione Teatro Lirico di Cagliari che si è dimostrata interessata al noleggio dell'allestimento scenico e dei costumi dell'opera *Madama Butterfly* realizzata nell'anno 2004 (regia e scene di *Christoph Wagenknecht*, costumi di *Catherine Voffray*) per i seguenti periodi:

- noleggio dei costumi dal 8.03.2018 al 20.04.2018;
- noleggio delle scene dal 16.03.2018 al 20.04.2018;

Ritenuto di dover trattare con la Fondazione Teatro Lirico di Cagliari uno specifico accordo per definire i reciproci impegni;

Tenuto conto dei vari rapporti intercorsi che hanno portato alla stesura del contratto qui di seguito riportato:

CONTRATTO DI NOLEGGIO

Con la seguente scrittura tra:

L'AZIENDA TEATRO DEL GIGLIO (di seguito denominata TEATRO DEL GIGLIO) con sede a Lucca, Piazza del Giglio 13/15 - Cod. Fiscale e P.I. 01670770468 - nella persona del Direttore Generale, Legale Rappresentante, *Dott. Manrico Ferrucci*,

e

TEATRO LIRICO DI CAGLIARI – FONDAZIONE (di seguito denominato TEATRO DI CAGLIARI) con sede a Cagliari, Via Sant'Alenixedda snc - Codice Fiscale

Azienda Teatro del Giglio - A.T.G. Piazza del Giglio, 13/15 - 55100 Lucca

Centralino: tel 0583 46531 - fax 0583 490317 – Biglietteria: 0583 465320

Azienda Speciale iscritta nel Registro Imprese CCIAA di Lucca n. 162364 - Cod. Fisc. e Part. Iva 01670770468

www.teatrodelgiglio.it

Protocollo: protocollo@teatrodelgiglio.it - Ufficio stampa: ufficiostampa@teatrodelgiglio.it

Biglietteria: biglietteria@teatrodelgiglio.it

_____ e Partita IVA 00156220923, legalmente rappresentata dal Sovrintendente
Dott. Claudio Orazi,

premessi che,

il Teatro del Giglio e il Teatro di Cagliari hanno già instaurato un rapporto di collaborazione per l'allestimento dell'opera lirica *La Fanciulla del West*, frutto della coproduzione internazionale dei sopracitati teatri con i teatri degli U.S.A. Opera Carolina (Charlotte, 23, 27, 29 aprile 2017) e New York City Opera (New York, 6, 8, 10, 12 settembre 2017);
Ritenuto di dare seguito al suddetto rapporto di collaborazione che si integrerà successivamente con la coproduzione per l'allestimento scenico dell'opera lirica *Suor Angelica* di G. Puccini;

Si conviene e si stipula quanto segue:

- 1) Il Teatro del Giglio noleggerà al Teatro di Cagliari l'allestimento scenico ed i costumi dell'opera *Madama Butterfly* realizzata nell'anno 2004 (regia e scene di Christoph Wagenknecht, costumi di Catherine Voffray), per i seguenti periodi:
 - noleggio dei costumi dal 8 marzo al 20 aprile 2018; il trasporto avverrà a mezzo corriere.
 - noleggio delle scene dal 16 marzo al 20 aprile 2018 con carico previsto presso il magazzino sito in Lucca, Via di Tiglio il giorno 16 marzo;
- 2) Il Teatro di Cagliari pagherà al Teatro del Giglio a titolo di noleggio delle scene e costumi sopracitati la somma complessiva di € 25.000,00= (venticinquemila/00) + iva, dietro presentazione, da parte del Teatro del Giglio, di regolare fattura elettronica.
Il pagamento sarà effettuato, nei termini che verranno concordati dai rispettivi Uffici Amministrativi, mediante accredito su *BANCO POPOLARE SOC COOP. - Sede Centrale - Piazza S. Giusto - 55100 Lucca*
IBAN: IT 59Q 0503413701 000000163724 intestato a Azienda Teatro del Giglio
- 3) Le spese di trasporto, di carico e scarico di scene e costumi (ingombro di n.2 bilici) sarà a carico e cura del Teatro di Cagliari.
- 4) Il Teatro Lirico di Cagliari dovrà a proprie spese sottoscrivere un'assicurazione denominata "da chiodo a chiodo" che dovrà coprire tutti i rischi di: perdita, furto, danni causati da qualsiasi sinistro (comprese le cause naturali), vandalismi, collisioni e altre cause di danno, comprese le operazioni di carico e scarico. I rischi coperti saranno calcolati su un valore di € 150.000,00= (centocinquantamila/00). Una copia dell'assicurazione dovrà essere inviata al Teatro del Giglio prima che vengano effettuate le operazioni di carico dal magazzino. Durante il montaggio il Teatro Lirico di Cagliari si impegna a comunicare al Teatro del Giglio tutti i danni o mancanze verificate.
- 5) Le condizioni generali concernenti il noleggio sono le seguenti:
 - a) nessuna trasformazione delle scene e dei costumi potrà essere fatta senza il consenso scritto del Teatro del Giglio;
 - b) eventuali spese per l'adattamento delle scene, in aggiunta a quelle stabilite tra le parti prima della consegna e già comprensive nell'onere di noleggio, saranno pagate dal Teatro lirico di Cagliari, acquisito il consenso del Teatro del Giglio. Le scene dovranno essere rese nello stesso stato d'origine.
- 6) Il Teatro del Giglio metterà a disposizione n.1 capo-macchinista (Sig. Luca Barsanti) per n.5 giorni complessivi compresi viaggi (18-22 marzo 2018) per l'assistenza in fase di primo montaggio dell'allestimento presso il Teatro di Cagliari.
- 7) Resta inteso che tutti i diritti del presente contratto, oltre l'utilizzo da parte del Teatro di Cagliari relativamente a quanto specificato nella clausola n. 1, sono riservati esclusivamente al Teatro del Giglio e che questa produzione non potrà essere utilizzata integralmente o in parte, in altro luogo e in altro modo che per le rappresentazioni della suddetta opera, senza il consenso del Teatro del Giglio.



- 8) Il Teatro Lirico di Cagliari si impegna a citare su tutto il materiale pubblicitario, sul sito web e sul programma di sala, la dicitura “*Allestimento scenico del Teatro del Giglio di Lucca*” ed a inviarci n.3 programmi di sala e n. 3 manifesti che verranno realizzati, a scopo di archivio.
- 9) Potrà essere effettuata una registrazione video per uso d’archivio. Questa registrazione o copie di essa non potranno in alcun caso essere utilizzate per fini commerciali. Nessun’ altra registrazione o diffusione video o audio potrà farsi senza il consenso del Teatro del Giglio.
- 10) Con la sottoscrizione del presente atto viene manifestato consenso espresso in favore del Teatro del Giglio per il trattamento dei propri dati personali nonché dei dati sensibili direttamente forniti ovvero altrimenti acquisiti sia per finalità connesse o strumentali allo svolgimento delle finalità istituzionali, sia in adempimento agli obblighi di legge, di regolamento o di disposizioni degli organi istituzionali sia in esecuzione di obblighi pre-contrattuali e contrattuali e comunque per esigenza di carattere operativo e gestionale (tra cui l’inserimento negli archivi informatici del Teatro del Giglio) sia per finalità commerciali e di marketing, in ottemperanza alle disposizioni del Decreto Legislativo 30.06.2003 n° 196 “Codice in materia di protezione dei dati personali”.
- 11) Il Teatro Lirico di Cagliari solleva il Teatro del Giglio da qualsiasi pretesa di terzi che prendano parte all’allestimento dell’opera così come da ogni adempimento e rivalsa per sopravvenuta causa di forza maggiore che rendesse impossibile la realizzazione di una o più rappresentazioni.
- 12) In caso di controversia per l’applicazione del presente contratto è competente il Foro di Lucca.

Preso atto della richiesta presentata dalla Fondazione Teatro Lirico di Cagliari di affidare al dipendente dell’A.T.G., *Sig. Marco Minghetti*, il disegno e la realizzazione delle luci in occasione delle recite dell’opera *Madama Butterfly* nel proprio Teatro nei giorni dal 18.03.2018 al 7.04.2018, dal momento che lo stesso ne era stato il realizzatore nell’anno 2004;

Ritenuto di dover trattare con la Fondazione Teatro Lirico di Cagliari uno specifico accordo per la messa a disposizione delle suddette prestazioni professionali di Light designer;

Tenuto conto dei vari rapporti intercorsi che hanno portato alla stesura della scrittura privata qui di seguito riportata:

SCRITTURA PRIVATA

Con la seguente scrittura tra:

L’AZIENDA TEATRO DEL GIGLIO (di seguito denominata TEATRO DEL GIGLIO) con sede a Lucca, Piazza del Giglio 13/15 - Cod. Fiscale e P.I. 01670770468 - nella persona del Direttore Generale, Legale Rappresentante, *Dott. Manrico Ferrucci*, e TEATRO LIRICO DI CAGLIARI – FONDAZIONE (di seguito denominato TEATRO DI CAGLIARI) con sede a Cagliari, Via Sant’Alenixedda snc - Codice Fiscale _____ e Partita IVA 00156220923, legalmente rappresentata dal Sovrintendente *Dott. Claudio Orazi*,

premesse che,

Il Teatro di Cagliari ha utilizzato, per le rappresentazioni dell’opera lirica *Madama Butterfly* di G. Puccini nel proprio Teatro, l’allestimento scenico ed i costumi di proprietà del Teatro del Giglio;

Tenuto conto che il Light designer, dipendente dell’Azienda Teatro del Giglio di Lucca, *Sig. Marco Minghetti*, ha realizzato il disegno e la realizzazione delle luci durante la messa in scena della stessa opera presso il Teatro del Giglio di Lucca nell’anno 2004;



Preso atto della richiesta presentata dal Teatro di Cagliari di affidare al dipendente dell'Azienda Teatro del Giglio, Sig. Marco Minghetti, il disegno e la realizzazione delle luci in occasione delle recite dell'opera nel proprio Teatro;

Si conviene e si stipula quanto segue:

13) Il Teatro del Giglio metterà a disposizione le prestazioni professionali di *Light designer* svolte dal Sig. Marco Minghetti, già dipendente dell'Azienda Teatro del Giglio di Lucca a favore del Teatro di Cagliari per l'allestimento delle prove e recite dell'opera *Madama Butterfly* presso il Teatro Lirico di Cagliari nei giorni dal 18 marzo 2018 al 7 aprile 2018;

14) Il Teatro di Cagliari rimborserà al Teatro del Giglio il costo relativo alle prestazioni professionali del Sig. Marco Minghetti, come sopraspacificato, comprensive dei costi di trasferta, volo aereo, vitto e alloggio, corrispondente a complessive € 5.625,00= (cinquemilaseicentoventicinque/00) + iva, dietro presentazione, da parte del Teatro del Giglio, di regolare fattura.

Il pagamento dovrà essere effettuato entro il 30.4.2018, mediante accredito su *BANCO POPOLARE SOC COOP. - Sede Centrale - Piazza S. Giusto - 55100 Lucca*

IBAN: IT 59Q 0503413701 000000163724 intestato a Azienda Teatro del Giglio

15) Con la sottoscrizione del presente atto viene manifestato consenso espresso in favore del Teatro del Giglio per il trattamento dei propri dati personali nonché dei dati sensibili direttamente forniti ovvero altrimenti acquisiti sia per finalità connesse o strumentali allo svolgimento delle finalità istituzionali, sia in adempimento agli obblighi di legge, di regolamento o di disposizioni degli organi istituzionali sia in esecuzione di obblighi precontrattuali e contrattuali e comunque per esigenza di carattere operativo e gestionale (tra cui l'inserimento negli archivi informatici del Teatro del Giglio) sia per finalità commerciali e di marketing, in ottemperanza alle disposizioni del Decreto Legislativo 30.06.2003 n° 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

16) In caso di controversia per l'applicazione del presente contratto è competente il Foro di Lucca.

Ritenuto necessario provvedere all'adozione formale dei seguenti atti:

- contratto di noleggio per la definizione dei reciproci impegni derivanti dall'utilizzo delle scene e dei costumi dell'opera *Madama Butterfly* presso il Teatro di Cagliari per il periodo dal 8.03.2018 al 20.04.2018 (noleggio costumi) e dal 16.03.2018 al 20.04.2018 (noleggio scene), per un introito totale di €. 25.000,00 + iva comprensiva della messa a disposizione di n. 1 capo-macchinista per n.5 gg. complessivi compresi viaggi per l'assistenza in fase di primo montaggio dell'allestimento presso il Teatro di Cagliari;
- scrittura privata per la messa a disposizione delle prestazioni professionali di *Light designer* svolte dal dipendente dell'A.T.G. , Sig. *Marco Minghetti*, per l'allestimento delle prove e recite dell'opera *Madama Butterfly* presso il Teatro di Cagliari nei giorni dal 18.03.2018 al 17.04.2018 dietro rimborso del costo complessivo di €. 5.625,00 + iva, comprensivo dei costi di trasferta, volo aereo, vitto e alloggio;

Su proposta del Direttore Generale;

DELIBERA

- 1) di approvare il contratto in premessa riportato, composto da n° 12 articoli, da sottoscrivere con la Fondazione Teatro Lirico di Cagliari per il noleggio dell'allestimento scenico e dei



costumi dell'opera *Madama Butterfly* realizzata nell'anno 2004 (regia e scene di *Christoph Wagenknecht*, costumi di *Catherine Voffray*), per il periodo dal 8.03.2018 al 20.04.2018 (noleggio costumi) e dal 16.03.2018 al 20.04.2018 (noleggio scene);

- 2) di approvare la scrittura privata in premessa riportata, composta da n° 4 articoli, da sottoscrivere con la Fondazione Teatro Lirico di Cagliari per la messa a disposizione delle prestazioni professionali di Light designer svolte dal dipendente dell'A.T.G., *Sig. Marco Minghetti*, per l'allestimento delle prove e recite dell'opera *Madama Butterfly* presso il Teatro di Cagliari nei giorni dal 18.03.2018 al 17.04.2018;
- 3) di introitare la somma complessiva prevista di **€. 25.000,00** + iva nel Bilancio Preventivo 2018 in corso di formazione, quale rimborso da parte della Fondazione Teatro Lirico di Cagliari a favore del Teatro del Giglio del costo relativo al noleggio scene e costumi dell'opera *Madama Butterfly* ed alle prestazioni tecniche concordate nel contratto soprasmpecificato;
- 4) di introitare la somma complessiva prevista di **€. 5.625,00** + iva nel Bilancio Preventivo 2018 in corso di formazione, quale rimborso da parte della Fondazione Teatro Lirico di Cagliari a favore del Teatro del Giglio del costo relativo alle prestazioni professionali di Light designer svolte dal dipendente dell'A.T.G., *Sig. Marco Minghetti*, per l'allestimento delle prove e recite dell'opera *Madama Butterfly* presso il Teatro di Cagliari nei giorni dal 18.03.2018 al 17.04.2018, comprensivo dei costi di trasferta, volo aereo, vitto e alloggio, così come previsto nella scrittura privata soprasmpecificata.

Letto, approvato e sottoscritto

Il Segretario
Dott. Manrico Ferrucci


L'AMMINISTRATORE UNICO
Avv. Giovanni Del Carlo


